

KlezKamp 24 • 24 קלעזקעמפ

AshkeNosh! Yiddish Culture/Yiddish Food

December 21-26, 2008/5769 • The Hudson Valley Resort and Spa, Kerhonkson, NY

Yamoyd, yamoyd,

Welcome to our 24th annual KlezKamp, whose tasteful theme, "AshkeNosh!" reveals a lip-smacking, sumptuous bounty of Yiddish culture. By combining our usual mix of classes in music, dance, song, literature, language, and crafts, the wonderful world of AshkeNosh! is served up fresh and piping hot!

*Check out some of the special theme classes (noted with a special  logo) we are offering this year, including food lectures by **Michael Wex**, a film score ensemble headed by **Marilyn Lerner** providing rehearsed and improvised music for the amazing 1926 silent Yiddish film "East and West", **Jenny Romaine's** always terrific Youth Theater, **Miriam Isaacs'** look at food in Yiddish literature, and you can be sure I'll include some unusual Yiddish food songs in my class on the rare and wonderful Yiddish 78 rpms from the Mayrent Collection.*

*This year we'd like to welcome first time staffer, translator and Yiddish literary maven **Curt Leviant** to offer lectures on compelling themes in Yiddish literature, folktales and films, and welcome back our old friend, renowned Jewish foodie **Eve Jochnowitz**, who will offer taste tempting lectures on the history of Yiddish food. We are also reanimating "Di Grine Kuisine," our KlezKamp Cookery project, and reaching out to old and new KlezKampers alike to share their treasured family recipes for inclusion in a major publication in time for our gala 25th anniversary year celebrations in 2009.*

*Our home is again the Hudson Valley Resort and Spa, a modern hotel mit alle mayles (with all the trimmings) in the Catskill tradition whose world class kitchen is, as always, under the shtreng Glatt kosher hashgokhe of **Ha'rov Gershon Kreuser**.*

In the 24 years since we first brought KlezKamp to the masses, it has presented our culture in innovative and cutting edge ways, helping Yiddish heritage find new and broad appreciation both at home and around the world.

KlezKamp has become more than merely an annual event. It has inspired numerous events around the globe and has become a singular model for how traditional culture can survive and thrive in today's disposable world. Join us and be part of Yiddish Culture for the 21st Century.

Mit varemste grisen,



Henry "Hank" Sapoznik

Founder and Executive Director, KlezKamp

Executive Director, Living Traditions

The Program

KlezKamp begins with arrival and check-in beginning at 2 p.m. on Sunday, December 21. Those wanting or needing to arrive earlier may make arrangements directly with the Hudson Valley Resort. At 4 p.m., there will be meetings for those campers given a work-study position, followed by a very important meeting for the parents of children in the KlezKids program at 5:30 p.m.

In addition to our four class periods every day, most afternoons include "forshpayz" presentations before dinner. Dance Party Unplugged takes place after dinner and before the evening activity to allow participants to enjoy dancing to acoustic live music without having to stay up till the wee hours. Then follows an evening program designed to be of interest to the entire community and more dancing to live music. There will also be special children's evening activities at the same time as the main evening activity.

Classes begin on Monday and culminate in the Student Concert on Thursday night. There are no classes on Friday, and the last dining room meal provided is lunch on that day; a carry-out option for lunch will be available.

Hotel facilities, including the health spa and indoor swimming pool, are open to all KlezKampers during regular operating hours at no extra charge. (Certain spa amenities are available at an extra charge.)

Course Offerings

(for fuller descriptions, go to www.klezkamp.org)

KlezKids, Kinderneest and KlezTeens Programs A Model for Yiddish Continuity

KlezKamp's unique children's programs, co-directed by **Sarah Gordon** and **Marilla Wex**, provide an opportunity for the next generation to immerse themselves in Yiddish culture, folk arts and community. Our dynamic staff includes professional educators, scholars, graduates of the KlezKamp children's program, and visual and performing artists.

The Kinderneest, for children ages 2 to 6, provides a nurturing, energetic and loving environment enriched with Yiddish music, language, games and art. This all-day program includes snack, outdoor play and rest time. Children eat all meals with their families. **One parent or family member is required to join the Kinderneest program for one period a day for each child enrolled.**

The KlezKids program, for those ages 6 to 11, provides an opportunity to create, learn and meet new friends. KlezKids' days are filled with diverse art projects, music, dance, puppetry, language arts, sports, yoga, theater and more! The Oomchicks (for ages 2-7) and Youth Orchestra (ages 8-17) offer each child a chance to take part in an age-appropriate klezmer ensemble learning music by ear. For teens (ages 12 and up), Jenny Romaine will again be directing the Youth Theater Workshop, which will create an original work related to this year's theme.

Teens are also invited to volunteer as KlezKATs (KlezTeen Assistant Teachers) to share their talents and energy with KlezKids and/or Kinderneest. Interested teens should email Sarah at klezkinder@gmail.com.

In addition, many teens, especially those who play instruments, enjoy taking adult classes. Please see the individual listings for the many courses available that might be of interest to those in this age group.

Youth Orchestra/AM2 Dan Blacksbury

Oomchicks/AM2 Deborah Strauss

Youth Theater Workshop/PM1 AND PM2 Jenny Romaine
(class meets both afternoon periods)

If registration form is missing, you can download one from our website or call our office to have one sent to you. Applications accepted by mail, fax or online at our website www.klezkamp.org. Online and fax registrations must be paid in full by credit card.

Instrumental Music Program



The instrumental music program at KlezKamp is designed to provide insights and challenges to instrumentalists at all levels of proficiency and familiarity with klezmer style. We offer classes in both theoretical and practical topics and give students many opportunities to play and perform throughout the week.

I: KLEZMER THEORY

Jewish Vocal Sources of Klezmer Style/AM1 Sherry Mayrent

Take a trip through the sonic world of the shtetl. This presentation will explore the Eastern European Jewish oral traditions that contributed all the major elements of klezmer style, including *khazones*, the rhythms of Yiddish, and the music of the Hasidim... For both musicians (instrumental and vocal) and non-musicians wishing to listen to the music with a more educated ear.

Cantorial Modality and Improvisation for Instrumentalists and Singers/PM1 Jeff Warschauer

This class reviews the basic modal system of cantorial and klezmer music and explores text-based improvisation within one mode, as well as modulations from mode to mode. Part theory, but very hands-on, this ensemble is open to instrumentalists and singers, and is designed to move at an advanced pace.

II: FOCUSED PRACTICAL LEARNING

For these classes, players must submit a recording representing their current skill level with their registration so that they can be placed appropriately.

Beginning Instruments/AM1 Jake Shulman-Ment

This class, aimed at students who are not sufficiently skilled to benefit from instruction in the elements of klezmer style, will introduce traditional klezmer modes, and discuss how to learn tunes by ear and the mechanics of the music.

Instruments/AM1

These classes, grouped by specific instrument, are aimed at the intermediate or advanced student on that instrument who seeks instruction in the specific techniques of klezmer playing and an understanding of how that instrument functions in a klezmer band.

Improv Templates/AM2 Josh Horowitz

The how-to of creating mode and harmony-based forms on the spot, using pre-existing *kale bazetsns*, *doinas* and dance structures as well as new models. For advanced melody players.

Girls Don't Play Drums!/PM1 Elaine Hoffman Watts

Did your parents ever say this to you? If so, this class is for you. Drum lessons for all those women and girls who always wanted to play them!!

III: PLAYING/PERFORMANCE

By offering a wide variety of coached playing/performance options geared for all levels of playing ability, we provide an interesting and varied experience that will continue to help students grow year after year. In order to ensure proper placement, participants must submit a recording representing their current skill level.

This year, we are offering a new ensemble for instrumentalists interested in honing their ability to accompany singers, an important skill for most contemporary klezmer ensembles.

Beginners' Ensemble/AM2 Aaron Alexander

Based on the popular Slow Jam, this group will concentrate on playing through a relatively large number of tunes over the course of the week. Beginning students will gain experience playing in all genres and try out what they have learned in their instrument classes.

Traditional Ensembles/AM2

These ensembles will generally work towards preparing a piece for presentation at the student concert. Suitable for any level, but participants MUST submit a recording to ensure proper placement.

Mandolin Orchestra/PM2 Jeff Warschauer

For intermediate/advanced players of any plucked or struck string instrument (mandolin, guitar, string bass, banjo, tsimbl, etc).

Fidl Kapelye/PM1 Deborah Strauss

Open to all bowed stringed instruments.

Make Them Dance!/PM2 Jim Guttmann, Sherry Mayrent and Steve Weintraub

Participants will take turns playing music for each other to dance to, developing a deeper understanding of what makes music danceable. Open to intermediate and advanced students. Dancers are always welcome.

Youth Orchestra/AM2 Dan Blacksborg (see KlezKids)

Carpathian Jewish Wedding Ensemble/AM2 Jake Shulman-Ment

Maramures, in the northeastern Carpathians, had a huge pre-Holocaust Jewish population. This ensemble will focus on the wedding music of this group, learned from a few old Gypsy violinists living in villages there who used to play for the Jews before the war. Singers are welcome.

21st Century Klezmer/PM2 Frank London

By mixing aspects of traditional and newly composed music filtered through an edgy world music sensibility, Frank London's ensembles bring a fresh and challenging demeanor to the performance of old time Yiddish music. Join him in creating new klezmer music for the 21st century.

Someone's in the Kitchen With Molly-Live Film Score Creation/PM1 Marilyn Lerner



In keeping with the AshkeNosh theme, we'll "cook up" a live soundscape together to accompany Molly Picon in that famous Yom Kippur/Synagogue/Kitchen scene from the Yiddish silent classic "East and West." We'll use improvised and traditional music to weave together a really cool soundtrack. An adventure! Not for beginners.

It's Better with a Band!: Singing with a Band/Playing for a Singer/AM2 Joanne Borts and Ken Maltz

Intensive workshop for advanced vocalists and ensemble instrumentalists, focusing on "how to play well with others" in Yiddish. Singers should bring lead sheets/charts for at least 5 pieces; musicians should read and be familiar with standard repertoire.

Dance Bands

These bands are a great way for advanced students to learn staples of the klezmer repertoire. Those who sign up for the band are making a commitment to perform several evenings, often quite late at night.

Reading from Music Band/PM1 Pete Sokolow

Learning by Ear Band/PM2 Michael Winograd

Hasidic Dance Band/PM2 Ken Maltz

Slow Jam/ Sherry Mayrent

The now-traditional slow jam will again take place during the free hour before dinner. Tunes are drawn from "Klezmer for Everyone," a specially prepared series of book/CD sets available at the Epes Center for a nominal fee. No enrollment is required.

Yiddish Song

געזאנג

We have challenging and expansive offerings for everyone from singing-in-the-shower beginners to accomplished professionals.

Di Shererai/PM1 Josh Dolgin

If singing Yiddish songs is fun, then singing Yiddish songs in four part harmony should be four times the fun. It's just simple arithmetic. In this workshop, we will sing through some amazing close-harmony arrangements from the vast repertoire of Yiddish pop, theatre, holocaust and folk songs written for mixed voices in the early 20th century. If you can read music, that makes life easier, but just having a good ear is a great start.

Vocal Master Class: Your Inner Yiddish Voice/AM1 Adrienne Cooper with Marilyn Lerner

Coaching for advanced students in polishing your performance of Yiddish song, working with varied accompaniments, finding an inner voice of beauty and authority.

Tam Gan Eydn/AM2 Adrienne Cooper with Marilyn Lerner



Yiddish folk repertoire offers a feast of songs about foods: those that comfort, those that remind us of long lost homes, those that celebrate the important occasions in life. A repertoire class for all.

Performing Yiddish Song (for Advanced Singers)/PM2 Joanne Borts with Josh Dolgin

An intensive master class for experienced singers seeking a deeper understanding of the songs they perform and how to communicate that to their audience. Participants should come with several memorized Yiddish songs. Fluency in Yiddish pronunciation is essential. All others are welcome to audit at the discretion of the instructors.

It's Better with a Band!: Singing with a Band/Playing for a Singer/AM2 Joanne Borts and Ken Maltz (see Instrumental Music)

Dance

טאנץ

Dancing at KlezKamp is the connective thread of the community; it knits together young and old and gives both dancers and musicians the chance to experience viscerally an unbroken connection with previous generations.

Recipes for Yiddish Dance/PM1 Steve Weintraub

Learn the basic ingredients for dancing to klezmer music, what's kosher and what's not, and pick up some regional flavors (e.g. Russian, Hungarian, Litvak, Moldovan).

KlezKamp Music Staff: Aaron Alexander (drums), Dan Blacksborg (trombone), Lauren Brody (accordion), Mike Cohen (reeds), Adrienne Greenbaum (flute), Jim Guttmann (bass), Elaine Hoffman Watts (drums), Josh Horowitz (tsimbl, accordion), Marilyn Lerner (piano), Frank London (trumpet), Ken Maltz (clarinet), Sherry Mayrent (clarinet), Mark Rubin (bass, tuba), Henry "Hank" Sapoznik (banjo/tenor guitar), Cookie Segelstein (fiddle), Jake Shulman-Ment (fiddle), Pete Sokolow (keyboard), Deborah Strauss (fiddle), Jeff Warschauer (guitar, mandolin), Susan Watts (trumpet), Michael Winograd (clarinet)

Meetings With Our Masters: Felix Fibich/PM2 Felix Fibich and Merceditas Alexander



Join dancer **Merceditas Alexander** as she and legendary dancer/choreographer **Felix Fibich** discuss his long fascinating career in creating and expanding the language of modern Yiddish dance and join to teach the vital elements of his style.

Hasidic Dance: Meals, Moves and Media on the Menu/AM1 Jill Gellerman with Joanne Borts and guests



Meals at *simkhes* frequently involve dancing. Drawing on a feast of field videos and filmclips, we'll explore how *esn 'n tantsn* have been mediated and represented among Hasidim. The menu: European Hasidic Dance, from Hora to Hustle, Yidden on YouTube (Class will also dance a *bisl*.)

Make Them Dance!/PM2 Jim Guttmann, Sherry Mayrent and Steve Weintraub (see Instrumental Music)

Language/Literature

שפראך (Sproach)

Introduction to Yiddish/PM2 Henny Lewin

Intermediate Yiddish/AM1 Miriam Isaacs

Advanced Yiddish (conducted entirely in Yiddish)/AM1 Henny Lewin

Yiddish Conversation (conducted entirely in Yiddish)/AM2 Henny Lewin

Wexology: *Esn Est Zikh: Food in Yiddish*/PM2 Michael Wex



We'll look at the role played by food in Yiddish life and language. Topics will include food itself; kosher and treyf; typical dishes; hunger; indigestion; and metaphorical uses of various foodstuffs and Yiddish dishes. As the root of indigestion, food figures very largely in a language and culture that devote so much time to bellyaching. Knowledge of Yiddish is not necessary for this class.

Daytsh af tselakhis ("German Be Damned!"): Psychological & Social Origins of Yiddish/PM1 Michael Wex

Klezmer instrumental style is inextricably bound up with Yiddish and is essential to an understanding of the music's idiom and phrasing. Join Michael Wex for a discussion of *krekhstn* (moaning) as the archetypal Yiddish sound and other aspects of the interrelationships between speech, music and the origins of Yiddish.

Flikn a Tshikn/PM1 Miriam Isaacs



This class will explore foods in Yiddish literature, including the service at Sholem Aleichem's Kasrilevke Restaurants. Find out the meaning of "gehakte tsores mit tsibl" and other vital food facts fished straight from Yiddish lore and literature.

Yiddish in Film, Fable and Story: Literature/AM1

Yiddish in Film, Fable and Story: Film/PM2 Curt Leviant

Join noted scholar, translator and Yiddish literature maven Curt Leviant as he takes you on a tour of the Yiddish experience in Europe and America through the Yiddish novels, films and through his own unique and illustrative writings. Open to all. Students may sign up for either part or both.

Theater

טעאטער (Teater)

Youth Theater Workshop/PM1 and PM2 see KlezKids

Visual Arts

האַנטאַרבעט (Hantarbeit)

KlezKamp features a workshop setting for the arts classes, a space where students can work on their projects at the times of their choosing and at their own pace while art classes are going on or in the evenings. Instruction, resource materials and supplies will be available as needed. Demonstrations and slide shows will be offered. Bring along your own projects and tools, as well as materials to share. Work completed in the arts workshops will be shown in the traditional exhibit at the end of the week.

Yiddish Calligraphy/AM2 Peggy Davis

Fiber Arts/PM1 Vera Sokolow

Save the environment from plastic bags! Make a personalized tote bag to carry your groceries and goodies. Challah covers, coasters for Kiddush cups, and aprons to protect the chef are other possibilities. As always, feel free to come up with your own project ideas... or bring along something you're working on.

Papercutting/AM1 & PM2 Susan Leviton

Foodways

עסן (Essen)

AshkeNosh: The Tasteful Story of Yiddish Cuisine

Join noted Yiddish food historian (and consummate blogger) **Eve Jochnowitz** as she leads a taste tempting Cook's tour through the landscapes of Yiddish cookery.



Knishes from Cologne to Kursk: Eating across Ashkenaz-the language, history and culture of Jewish food/AM1 Eve Jochnowitz

Epes In Moyl Arayn: dos esn fun derekh haShas/PM1 Eve Jochnowitz



The food practices of the Yiddish world, and the folklore surrounding cooking, eating, provisioning, and the dietary laws provide a rich and colorful landscape to explore.

General Interest Classes

פֿאַרשיידנס (Farsheydn)

Don't worry - if you aren't a singer, dancer or musician and don't speak Yiddish, there are still plenty of classes you can enjoy.

ESSEN! and Other Gems from the Mayrent Collection/AM1 Henry Sapoznik



In the early 1950s two rival Borscht Belt comics, Lee Tulley and Billy Hodes each issued competing versions of the hilarious Catskill hotel parody "Essen!" ("Eating!") Join Henry Sapoznik as he plays them (and gets you to vote for your favorite!) and other rare and wonderful Yiddish 78s from the amazing collection assembled by KlezKamp Associate Director Sherry Mayrent.

Kings of American Klezmer: What Made Them Great /AM2 Pete Sokolow

Join Pete Sokolow for a one-of-a-kind guided tour of the great American klezmer clarinetists from the three immigrant giants (Naftule Brandwein, Shloimke Beckerman and Dave Tarras) to the first generation American descendants (Max Epstein, Sam Musiker, Danny Rubinstein, Howie Leess, Paul Pincus and Sid Beckerman). Recorded and live examples - and colorful commentary - will be extensively used.

The Frank London Experience/PM1 Frank London

Join klezmer trumpeter and bandleader/arranger extraordinaire Frank London as he explores the diverse worlds of Yiddish music with an eye on the edgy and multi-cultural.

Jewish Vocal Sources of Klezmer Style/AM1 Sherry Mayrent



Tam Gan Eydn/AM2 Adrienne Cooper with Marilyn Lerner (see Yiddish Song)



Wexology: *Esn Est Zikh: Food in Yiddish*/PM2 Michael Wex (see Language/Literature)



Flikn a Tshikn/PM1 Miriam Isaacs (see Language/Literature)

Daytsh af tselakhis ("German Be Damned!)/PM1 Michael Wex (see Language/Literature)



Knishes from Cologne to Kursk/AM1 Eve Jochnowitz (see Foodways)



Epes In Moyl Arayn: dos esn fun derekh haShas/PM1 Eve Jochnowitz (see Foodways)

Yiddish in Film, Fable and Story: Literature/AM1 Yiddish in Film, Fable and Story: Film/PM2 Curt Leviant

Forshpayzn

פֿאָרשפּאַַזן (Forshpayzn)

As if there weren't already more activities than you could possibly attend, we are pleased again to offer several *forshpayzn* - tasty morsels of learning in the hour before dinner including everything from intimate concerts to book/CD release parties. Full offerings and specific times will be announced on the website and at Kamp.

Bring a New Friend: Attendees who bring a new ADULT KlezKamper (who has not attended previously) will receive a \$50 discount and their friend will get \$25 off their tuition.

KLEZKAMP FAQs

1. How much does KlezKamp cost?

One adult in room..... \$1,350
One adult in room (sharing with children) \$1,075
Two adults sharing room..... \$1,050 each
Three adults sharing room \$930 each
Four adults sharing room \$800 each
Teens 13-17 (sharing room with at least one adult) \$775 each
Child(ren) 6-11 (sharing room with at least one adult) .. \$550 each
Child(ren) 2-5 (sharing room with at least one adult) \$395 each
Children under 2 (sharing room with at least one adult) Free
Commuter \$725
Suite (bedroom with king bed plus living room area with sofa) \$1,650 per adult double occupancy
Prices include room and board, gratuities plus all programming.
Required annual membership fee is additional.
Work-study is available. See registration form for application information.

2. Can I come for just part of the week?

In order to get the full KlezKamp experience, all participants must register for the entire week. No partial registrations are permitted.

3. Is the food kosher?

Yes. The dining room and kitchen are under the strict Orthodox supervision of Rabbi Gershon Kreuser.

4. Can I come if I don't speak Yiddish or don't play an instrument?

Yes! There are plenty of offerings for all.

Help us save mailing costs! Learn about last minute events! Please send your name and email address to info@livingtraditions.org

Please give us contact information for friends and others who might want to learn about KlezKamp and our activities.

We do not share your email addresses.

Commuter Program

Local residents who want to enjoy the KlezKamp experience without staying overnight at the hotel can now join us for the full program at a special commuter rate. Price includes all classes, meals and evening activities. See Insert/Registration Form for further details.

KlezKamp 2008/5769: The Yiddish Folk Arts Program

Sponsored by Living Traditions

207 West 25th Street, 4th Floor

New York City, NY 10001

(212) 532-8202 (phone) • (212) 473-8096 (fax)

info@livingtraditions.org

www.klezkamp.org or www.klezkamp.com

Henry "Hank" Sapoznik, Founder/Executive Director

Sherry Mayrent, Associate Director, KlezKamp

Sarah Plant, Associate Director, Living Traditions

Amy Carrigan, Administrative Associate

Dan Peck, Operations

Laura Wernick, Technical Director

Faith Jones, Archivist and Editor

Living Traditions is supported by a development grant from the Corners Fund for Traditional Cultures

Additional funding from members of Living Traditions, Inc.

Founded in 1994, Living Traditions is a national non-profit organization committed to the celebration and continuity of community-based, traditional Yiddish culture. We don't view Yiddishkayt as a symbol of a lost world, nor as customs that are our duty to perpetuate. Instead, Living Traditions strives to bring the lush bounty of this cultural heritage to new generations in ways both inspiring and relevant to contemporary Jewish life. We make Yiddish a meaningful part of one's active personal identity in a multi-cultural world.

Besides KlezKamp, Living Traditions also produces a growing library of CDs preserving performances by both legendary and exciting new artists from the klezmer world, Yiddish theatre, and radio, and also publishes books on Yiddish cultural themes. Under construction, our online database of digitized 78 rpm klezmer/Yiddish song recordings will soon be globally accessible for study and enjoyment. From cyber technology to one-on-one instruction, Living Traditions uses every means available to preserve, teach, and spread Yiddish culture.

Living Traditions is a non-profit organization under section 501(c)(3) of the Internal Revenue Code. Gifts to Living Traditions are tax-deductible to the extent provided by law.

Program and staff subject to change without notice.

Brochure design by Jim Garber, PaperClip Design
www.paperclipdesign.com